

una guía de
programas y agencias de
ASISTENCIA FINANCIERA



The logo for Nicor Gas, featuring the word "nicor" in a lowercase serif font with a blue dot above the "i", and "G A S" in a smaller, spaced-out sans-serif font below it.

En **Nicor Gas**, entendemos el impacto que las facturas de gas altas pueden tener sobre el presupuesto de un hogar, especialmente si usted percibe un ingreso fijo. Si usted necesita ayuda para administrar sus gastos, considere los siguientes **programas de asistencia**. Este folleto contiene información valiosa sobre programas de Nicor Gas y también sobre agencias estatales y locales que pueden ayudarle si usted está teniendo dificultades para pagar su factura.

Por favor contáctese con nosotros cuando se demore en sus pagos y haremos cuanto esté a nuestro alcance para ayudarle. Cuanto antes nos enteremos, mejor podremos ayudarle.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

| | |
|--|---|
| Programas de Pago de Nicor Gas | 1 |
| Programa de Coparticipación de Nicor Gas | 2 |
| Programa de Asistencia Energética para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP) | 4 |
| Asistencia y Datos Útiles para Aclimatación..... | 6 |
| Programas para la Tercera Edad | 7 |
| Programas de Alivio Tributario | 8 |

PROGRAMAS DE PAGO DE NICOR GAS QUE PUEDEN AYUDARLE

> **PLAN PRESUPUESTARIO**

El Plan Presupuestario (Budget Plan) puede ayudarle a afrontar las alzas y bajas estacionales en sus facturas de gas natural, para que usted tenga un mejor control de cómo serán sus gastos de calefacción durante el invierno. Fijaremos un pago mensual que se base en su nivel de consumo anterior y los futuros costos anticipados para el gas natural.

Durante el verano, su Plan Presupuestario de pagos será más alto que sus facturas actuales – permitiéndole acumular un saldo acreedor para afrontar las facturas más altas en el invierno. Cada cuatro meses revisaremos su cuenta y realizaremos ajustes en sus pagos, hacia arriba o hacia abajo, según sea necesario. Para inscribirse, visite **nicorgas.com/myaccount**, o pague el monto del Plan Presupuestario en el talón de su factura.

> **PLANES DE PAGO**

Si usted está demorado en sus pagos, usted puede ser elegible para planes de pago. Se requiere un pago inicial y el resto de su saldo pendiente será entonces sumado a sus pagos mensuales regulares. Visite **nicorgas.com/myaccount** o llámenos para determinar la elegibilidad.

> **AYUDA PARA PERSONAL MILITAR EN SERVICIO ACTIVO**

Nicor Gas ofrece un paquete de beneficios para ayudar a nuestros clientes que sean miembros de la Guardia Nacional en servicio activo y reservistas del ejército. Los solicitantes calificados deben suministrar documentación para establecer la elegibilidad, Llámenos para más información.

Para más información o para inscribirse para estos programas, visite nicorgas.com o llámenos al 1 888 642-6748.



PROGRAMA DE COPARTICIPACIÓN DE NICOR GAS

El Programa de Coparticipación (Sharing Program) de Nicor Gas concede donaciones una vez por año a clientes residenciales calificados. El Programa es administrado por **el Ejército de Salvación (Salvation Army)** y está financiado mediante aportes directos de clientes y empleados de Nicor Gas.

Los clientes tienen la opción de efectuar una donación a través de su factura mensual de gas, y Nicor asignará estos aportes dólar por dólar, hasta la suma de \$175,000. El Ejército de Salvación (Salvation Army) realiza pagos directamente a Nicor Gas a nombre de los residentes calificados.



Desde 1983, el Programa de Coparticipación ha recaudado más de \$12 millones a través de donaciones de miles de clientes, de Nicor Gas, y de nuestros empleados. Juntos, hemos ayudado a más de 70,000 personas en nuestra área de servicio.

> **CÓMO CALIFICAR**

Para calificar para una donación de Coparticipación, usted deberá:

- Ser cliente residencial de calefacción de Nicor Gas en situación de mora en el pago.
- No tener opción para programas estatales o federales de ayuda energética, semejantes a LIHEAP.
- Tener un ingreso anual superior al 150 por ciento, pero que no exceda el 200 por ciento, del nivel de pobreza federalmente establecido.

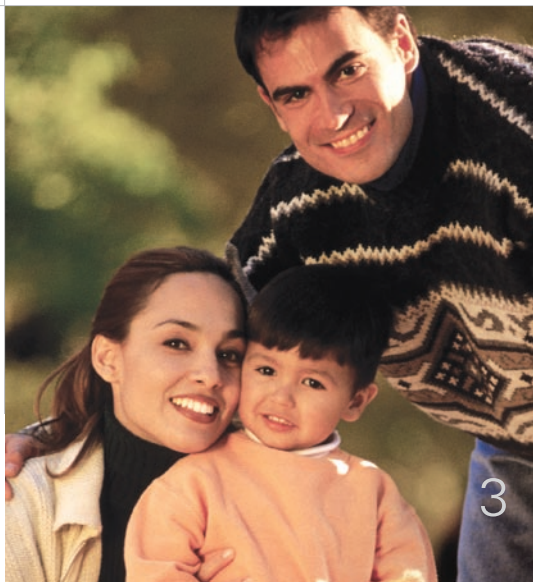
> **CÓMO INSCRIBIRSE**

Los interesados deberán presentar personalmente su solicitud, en la oficina del Ejército de Salvación (Salvation Army) de su localidad, y deberán traer contigo los siguientes documentos:

- Prueba de ingreso (talón de cheque o una carta de la Administración del Seguro Social o del Departamento de Trabajo de Illinois para beneficios de desempleo)
- Prueba de residencia (Documento de identidad con foto, como una licencia de conducir o documento de identidad estatal)
- La factura más reciente de Nicor Gas

> **OFICINAS DEL EJÉRCITO DE SALVACIÓN**

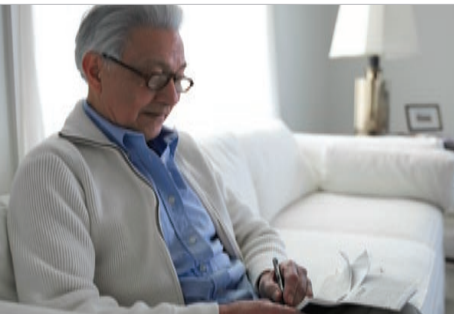
Para más información, para obtener una lista de las oficinas del Ejército de Salvación (Salvation Army) y el monto de la donación para este año, visite nicorgas.com y haga clic en **"Ayuda Financiera."**



PROGRAMA DE ASISTENCIA ENERGÉTICA PARA HOGARES DE BAJOS INGRESOS (LIHEAP)

> **LIHEAP AYUDA A HOGARES ELEGIBLES DE BAJOS INGRESOS A PAGAR SUS FACTURAS DE ENERGÍA INVERNALES.**

Este programa brinda a hogares elegibles un alivio monetario una vez al año para pagar sus facturas de energía. La inscripción abierta comienza el 1º de noviembre. LIHEAP es administrado por el Departamento de Cuidados de Salud y Servicios Familiares de Illinois.



Los adultos **mayores de 60 años** o más o los clientes con discapacidades son elegibles para un período de inscripción especial que comienza el 1º de septiembre. Le sugerimos que aproveche este período de inscripción temprana. Puede ayudarle a eliminar preocupaciones en los meses invernales.

> **CÓMO CALIFICAR**

Los pagos se otorgan basándose en diversos factores incluyendo el tamaño de la casa, su ubicación, el ingreso y el tipo de combustible. Contáctese con su Agencia de Suscripción LIHEAP más cercana (ver a continuación) para averiguar si califica. Su ingreso mensual no puede exceder el 150 por ciento del nivel de pobreza federalmente establecido, el cual cambia año tras año.

> **CÓMO INSCRIBIRSE**

Para obtener una lista de agencias, visite **nicorgas.com** ó llame a LIHEAP entre semana, desde las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m.

- Condado de Cook **1 312 456-4100**
- Fuera de la ciudad de Chicago **1 800 252-8643**

Los mayores también pueden comunicarse con la línea directa del Departamento de Tercera Edad de Illinois al **1 800 252-8966 (voz y TTY)**.

Al presentar la solicitud, traiga consigo:

- Prueba de ingresos brutos de todos los integrantes del hogar por el período de 30 días previos a la fecha de solicitud.
- Una copia de sus facturas actuales de calefacción y electricidad (si usted paga directamente sus facturas de energía)
- Prueba de los números del Seguro Social de todos los integrantes del hogar.
- Una "Tarjeta de Elegibilidad Médica" por cada integrante de su hogar que reciba Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (TANF por sus siglas en inglés)
- Prueba de su contrato de alquiler, (con el monto de su alquiler mensual), si usted es locatario(a)

> **NOTIFICACIÓN**

LIHEAP le notificará acerca de su condición de elegibilidad dentro de los 30 días. También se le informará el monto de ayuda que sea elegible para recibir. La agencia efectuará los pagos directamente al/a los proveedor(es) de energía a su nombre.

Para mayor información sobre LIHEAP, visite www.liheapillinois.com.

ACLIMATACIÓN

Existen formas no costosas y sencillas mediante las cuales usted puede aclimatar su casa para reducir las facturas de energía. Usted puede hacerlo por su cuenta, o hay programas que pueden ayudarle.

> PROGRAMA DE ASISTENCIA PARA LA ACLIMATACIÓN DE HOGARES DE ILLINOIS

Dependiendo de las circunstancias individuales, este programa puede brindar a los hogares elegibles materiales, reparaciones y/o instalación de ventanas, aislante y calderas. **Llame al 1 847 249-4330 o visite www.weatherizationillinois.com para más información sobre cómo inscribirse.**

> DATOS ÚTILES PARA LA ACLIMATACIÓN ENERGÉTICA

- Haga que un contratista calificado limpie e inspeccione su caldera todos los años, para asegurarse de que esté operando eficientemente.
- Impermeabilice las juntas, grietas y aberturas alrededor de ventanas, puertas y zócalos, como así también cualquier lugar donde haya una tubería, ventilación o cable que lleve hacia fuera. Use calafateo, sellador o tiras impermeabilizantes.
- Instale un termostato programable para reducir automáticamente la temperatura cuando usted duerme o se encuentra fuera.
- Selle sus ductos de calefacción y ventilación desde adentro hacia afuera.
- Coloque aislante en el desván.

Visite la sección de “consejos para ahorrar energía” de nicorgas.com para más información sobre cómo usar inteligentemente la energía.



PROGRAMAS PARA LA TERCERA EDAD

¿Está estirando un ingreso fijo para pagar sus facturas de energía? Existen programas disponibles para ayudar a los adultos mayores en todas las áreas de la administración del dinero.

> **APLAZAMIENTO DE IMPUESTOS SOBRE BIENES RAÍCES PARA CIUDADANOS MAYORES**

Les permite a los adultos mayores calificados aplazar el total o una parte de sus impuestos sobre los bienes raíces.

> **EXENCIÓN RESIDENCIAL CON CÁLCULO DE CONGELAMIENTO PARA CIUDADANOS MAYORES**

Les permite a los adultos mayores calificados congelar el valor igualado de su hogar para evitar el aumento de los impuestos sobre la propiedad.

> **EXENCIÓN RESIDENCIAL PARA CIUDADANOS MAYORES**

Brinda alivio impositivo al reducir el valor igualado de su hogar en \$3,000, lo cual puede reducir su factura de impuestos hasta \$300.

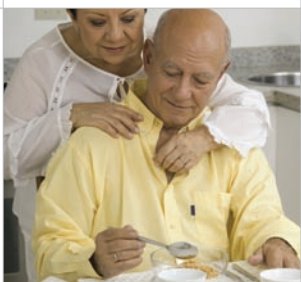
> **ILLINOIS CARES RX**

Brinda donaciones a los adultos mayores para ayudarles a reducir el impacto de los impuestos y los medicamentos recetados

> **PROGRAMA CORTACIRCUITOS**

Ofrece donaciones a adultos mayores de bajos ingresos y a personas con discapacidades para ayudarles a pagar sus impuestos sobre la propiedad. Tanto los propietarios como aquellos que residan en un asilo, hogar de retiro u hogar de refugio que estén sujetos a impuestos sobre la propiedad, pueden calificar para recibir una donación de hasta \$700.

Averigüe si califica para estos programas y más contactándose con la Línea de Ayuda del Departamento de Tercera Edad de Illinois (Illinois Department on Aging) al 1 800-252-8966 o visite www.state.il.us/aging.



PROGRAMAS DE ALIVIO TRIBUTARIO

Usted podría ser elegible para los programas de alivio tributario que son administrados por los gobiernos local y federal.

> EXENCIÓN RESIDENCIAL GENERAL

Esta exención anual de hasta \$5,000 está disponible para propiedad residencial que esté ocupada por el propietario.

> PROYECTO DE ASESORAMIENTO IMPOSITIVO

El Centro para el Progreso Económico (Center for Economic Progress) brinda en forma gratuita servicios de preparación de impuestos para familias trabajadoras.

Para más información, llame al 1 312 252-0280 o visite centerforprogress.org.

> PROGRAMA DE ASISTENCIA TRIBUTARIA

Se dispone de servicios gratis para la preparación de la declaración de impuestos. **Para ubicar una oficina, llame al 1 312 466-0771.**

> EXENCIONES POR MEJORAS RESIDENCIALES

Los propietarios pueden incrementar el valor de su propiedad por hasta \$75,000 en mejoras sin incrementar sus impuestos sobre la propiedad durante por lo menos cuatro años.

> CRÉDITO IMPOSITIVO PARA MEJORAS RESIDENCIALES PARA AHORRO DE ENERGÍA

Si usted compra e instala ciertos productos, tales como ventanas, aislante, puertas, techos y equipamiento de calefacción y enfriamiento para ahorro de energía, usted puede recibir un crédito impositivo de una sola vez de hasta \$500. Nicor le recomienda que consulte a un experto en impuestos o al Servicio de Rentas Internas antes de instalar dichos equipos para el propósito de reclamar un crédito impositivo para ahorro de energía en su retorno del Impuesto a la Renta. **Para más información, visite nicorgas.com.**

Para conocer más acerca de estos y otros nuevos programas de alivio tributario que pueden ser establecidos, contacte a **la Oficina del Asesor del Condado de Cook (Cook County Assessor's Office) al 1 312 443-7550, visite www.cookcountyassessor.com, o llame a su asesor municipal local.**

REFERENCIA RÁPIDA PARA PROGRAMAS DE ASISTENCIA FINANCIERA

Programa de Asistencia Energética para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP)

- Condado de Cook 1 312 456-4100
- Fuera de la ciudad de Chicago 1 800 252-8643
- www.liheapillinois.com

Departamento de Tercera Edad de Illinois

- 1 800 252-8966 (Voz y TTY)
- www.state.il.us/aging

Programa de Asistencia para la Aclimatación de Hogares de Illinois

- 1 847 249-4330
- www.weatherizationillinois.com

Departamento de Rentas de Illinois

- 1 800 356-6302
- www.iltax.com

Centro para el Progreso Económico

- 1 312 252-0280
- www.centerforprogress.org

Oficina del Asesor del Condado de Cook

- 1 312 443-7550
- www.cookcountyassessor.com

Programa de Asistencia Impositiva

- 1 312 466-0771



P.O. Box 190
Aurora, IL 60507-0109
1 888 Nicor4u • 1 888 642-6748
www.nicorgas.com